

10 - Unbowed and Unbroken

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Crap.

[00:08] ---

It's about to...

[00:22] ---

No...

[00:39] ---

Ugh, that reeks!

[00:51] ---

I don't believe it, is that...

[00:53] ---

...the Impure King's heart?

[00:58] ---

Suguro! Suguro!

[01:01] ---

Hey! Are you okay?

[01:07] ---

Suguro!

[01:08] ---

Crap!

[01:59] ---

Suguro!

[02:06] ---

My, what a dramatic turn of events!

[02:09] ---

The enemy's complete restoration!

[02:12] ---

The life of a human dear to him in peril!

[02:17] ---

So, what will you do,

[02:20] ---

my small youngest brother?

SIGN Episode 10: Unbowed and Unbroken

[04:06] ---

Doctor!

[04:08] ---

The miasma is too thick!

[04:11] ---

If this keeps up—

[04:12] ---

Director Shima!

[04:14] ---

The miasma is being contained
by the flame barrier!

[04:17] ---

We should move outside
and come up with a plan!

[04:21] ---

We have no choice!

[04:23] ---

Retreat! All personnel,
retreat outside the barrier!

[04:33] ---

That's the Impure King's... true form?

[04:42] ---

So the big boss has finally shown himself, huh?
Okay, you damn pizza bun!

[04:46] ---

Even if it kills me, Kinzo Shima
will never turn tail and—

[04:50] ---

You young fool! What good will dying do?
Hurry up and run!

[04:55] ---

Hurry! All personnel escape
outside the barrier!

[05:11] ---

Now, then.

[05:14] ---

Well, well. How fascinating.

[05:20] ---

So you're being blessed by Ucchusma...

[05:25] ---

Mr. Shima?

[05:31] ---

Are you all right? Get clear.

[05:34] ---

No, I can still fight.

[05:36] ---

How do my eyes look to the others?

[05:44] ---

What happened earlier?

[05:50] ---

So you have an Agni and I have Karura, eh?

[05:56] ---

I wonder which will be the stronger.

[05:58] ---

Let's have a test of strength, shall we?

[06:03] ---

We're gonna burn you to nothing!

[06:07] ---

Ucchusma, unleash your wrath!

Fire Wheel Chakram!

[06:30] ---

He absorbed them?

[06:37] ---

Over here!

[06:51] ---

Mr. Shima...

[06:56] ---

Do you remember what I taught you?

[07:00] ---

In the table of demonic elements,

[07:03] ---

in the case of two identical elements,
the stronger absorbs the weaker.

[07:08] ---

Plus, Karura's regenerative ability
is so effective it's almost unfair.

[07:13] ---

So in a test of strength, I believe I win.

[07:18] ---

Karura?

[07:20] ---

Does this mean he's been possessed
by the Phoenix?

[07:26] ---

I have nothing to gain from you lot.

[07:31] ---

So I'll obliterate you.

[07:40] ---

Not only is he absorbing our flames
to strengthen himself, he's an upper-level demon!

[07:45] ---

Shouldn't we withdraw for now?
We're at a disadvantage.

[07:51] ---

Excuse me.

[07:53] ---

Will you listen to my idea?

[07:55] ---

What is it? Out with it.

[07:57] ---

My goodness. Are they holding
a planning session now, of all times?

[08:02] ---

This plan of yours will cost us dearly!

[08:05] ---

But if this continues—

[08:11] ---

Minami!

[08:13] ---

Don't be insolent.

[08:15] ---

It will cost us either way! We'll go with it!

[08:19] ---

All right, then.

[08:20] ---

Narumi and Shishamo, take point!

[08:22] ---

Right!

[08:25] ---

Kumagai and Chigusa,
focus on reinforcing my flame!

[08:28] ---

Yes sir!

[08:33] ---

Let's see if you can help me
to learn something after all.

[08:56] ---

Weren't you listening?
Flame attacks are like adding fuel to my fire.

[09:05] ---

Or... perhaps I should say they're like dessert.

[09:17] ---

Weasel!

[09:25] ---

Fireburst Samadhi!

[09:52] ---

Honestly, how many times do I have to say it
before you understand?

[09:57] ---

Think things through before you act.

[10:02] ---

Even as a student, you had the bad habit
of being short-tempered.

[10:07] ---

You really should try to fix that.

[10:10] ---

No, the one who came up with this
was four-eyes over there.

[10:19] ---

What?

[10:25] ---

*A demon and its host
must be of equivalent natures.*

[10:31] ---

If it goes on absorbing flame,

[10:34] ---

*as the vessel, Todo's physical body
will become unable to contain them...*

[10:40] ---

What's this phenomenon?

[10:42] ---

...which will trigger an overload.

[10:55] ---

*And if the demon Todo switched to
is Karura, the Phoenix,*

[11:02] ---

his damaged bodily tissue will turn to ash!

[11:06] ---

Oh, I see.

[11:09] ---

You were trying to
make me overheat, were you?

[11:12] ---

So the lesson here
is to avoid overindulging in dessert.

[11:17] ---

That was a good lesson.

[11:20] ---

But you really shouldn't underestimate
Karura's regenerative ability.

[11:48] ---

I see!

[11:52] ---

Rain, eh?

[11:54] ---

Even if it's immortal,

[11:57] ---

if your body's reduced to ash and dissolved in water,
regenerating will be difficult.

[12:03] ---

All right, you got me.

[12:05] ---

I can't believe this...

[12:19] ---

It worked?

[12:21] ---

This will only buy us some time.

[12:25] ---

If we don't immediately split up
and store the parts of his body,

[12:29] ---

he'll eventually regenerate.

[12:31] ---

Understood.

[12:33] ---

Chigusa! Kumagai!

[12:35] ---

Take Minami and the others
back to the main group and request backup.

[12:39] ---

Right!

[12:39] ---

What about you?

[12:41] ---

I'll be fine.

[12:44] ---

Get going!

[12:50] ---

Are you all right?

[12:52] ---

I'm fine.

[12:53] ---

I'll check.

[12:57] ---

I have a bad feeling about this.

[12:59] ---

*Once Todo's secured,
I hope we can get some answers out of him.*

[13:03] ---

Mr. Okumura!

[13:14] ---

Todo!

[13:16] ---

Where are you?

[13:20] ---

Where are you?

[13:29] ---

Is everyone accounted for?

[13:31] ---

The level of miasma inside the flame barrier
is beyond human tolerance.

[13:37] ---

That barrier prevented the worst situation,
but who could've cast such a high-level spell?

[13:43] ---

It must have been the master.

[13:45] ---

It wasn't!

[13:48] ---

Konekomaru! Renzo!

[13:50] ---

It wasn't him, Yaozo!

[13:52] ---

It was Bon who created that barrier!

[13:54] ---

Bon and Okumura are still inside it!

[13:58] ---

Th-They're what?

[14:00] ---

Kamiki and Moriyama are tending to the master
on the eastern slope.

[14:05] ---

Please!

[14:07] ---

You've got to help them!

[14:11] ---

All right.

[14:14] ---

I'll go on ahead
and assist Suguro and Okumura.

[14:18] ---

Very well.

[14:19] ---

Once we hear what these two have to say,
I'll assemble a crack team to go help!

[14:24] ---

I'll count on you.

[14:27] ---

Miwa. Shima. You did good.

[14:32] ---

Come on, I deserve more than a pat on the head!
Smother me with your rack!

[14:38] ---

Suddenly feeling better, huh?

[14:48] ---

Rin...

[14:50] ---

Come on, kid, get over it!

[15:00] ---

Ferns and moss should be potent
against a fungal demon.

[15:04] ---

Nee, start with libby—

[15:06] ---

I mean, cover the surface of the fungus
with liverwort and hornwort!

[15:19] ---

Next, skeleton fork fern!
Horsetail! Adder's tongue!

[15:23] ---

*Hang on. She's really pushing her demon.
Can she handle this?*

[15:40] ---

Suguro!

[15:46] ---

Suguro...

[16:00] ---

Karura!

[16:01] ---

Protect me!

[16:05] ---

As you wish.

[16:27] ---

I've somehow driven off the Impure King.

[16:30] ---

But Ryuji, this double spell
will drain you quickly. Be aware of this.

[16:41] ---

Suguro! Are you okay?

[16:44] ---

What did you do?

[16:45] ---

I merely siphoned off a portion of the barrier
and used it for Ryuji's defense.

[16:50] ---

For if the caster loses consciousness,
all will be lost.

[16:55] ---

The Impure King is drawn to the life energy
of the living, but is vulnerable to fire's properties.

[17:01] ---

This should keep him at bay
for the time being.

[17:04] ---

- I see, so—
- But now...

[17:06] ---

this barrier might not even last 15 minutes.

[17:10] ---

Fifteen minutes? Why?

[17:13] ---

My body is at its limit.

[17:17] ---

To be honest,
I don't know if I'll last 15 minutes.

[17:22] ---

I guess Koneko and Shima
didn't get to the others in time.

[17:29] ---

I hope everybody's okay.

[17:34] ---

Of course they are!

[17:40] ---

Rin!

[17:44] ---

Kuro!

[17:45] ---

Stop! Leave it alone!

[17:52] ---

Kuro!

[17:54] ---

Dammit!

[17:56] ---

You son of a...

[18:11] ---

No way.

[18:12] ---

After all this, I still can't draw it?

[18:21] ---

Why can't I do it?

[18:34] ---

I guess...

[18:36] ---

...this is it.

[18:39] ---

While my barrier's still up...

[18:43] ---

...get out of here.

[18:46] ---

Run, and evacuate
as many people as you can.

[18:52] ---

Hurry up and go.

[18:55] ---

Every second counts.

[19:02] ---

Go!

[19:09] ---

Hey! What's...

[19:11] ---

Hang on, what was it called again?

[19:14] ---

Oh, right!

[19:16] ---

Kyoto Tower!

[19:20] ---

I wanna go to the top of Kyoto Tower!

[19:23] ---

Take me there tomorrow, okay?

[19:26] ---

You're a local,
so you're familiar with it, right?

[19:28] ---

It's a tower, but it's got a bath house in it!
That I've gotta see!

[19:33] ---

If I invite everyone, will they come?

[19:36] ---

So it would really suck
if Kyoto doesn't make it.

[19:41] ---

It would suck if everybody wasn't okay.

[19:45] ---

So let's win this... and head home!

[19:51] ---

Wh... y?

[19:57] ---

Why the hell are you interested
in Kyoto Tower of all things?

[20:01] ---

Huh?

[20:02] ---

I've never gone up that thing in my life!
As someone from Kyoto, I'm ashamed to admit it!

[20:09] ---

Seriously?

[20:10] ---

Kyoto's full of famous places!

[20:14] ---

C'mon, what do I know
about temples and stuff?

[20:17] ---

I'm more into trendy spots.

[20:30] ---

Oh, man...

[20:32] ---

He's actually terrified, but...

[20:37] ---

Er, Suguro... sir? Are you okay?

[20:40] ---

Yeah.

[20:43] ---

Fine, whatever. To hell with it.

[20:47] ---

I'll buy into that false bravado of yours.

[20:53] ---

Since we're friends and all.

[20:57] ---

Okumura!

[20:58] ---

I'll believe in you!

[21:21] ---

Old man....

[21:24] ---

why did you save me?

[21:27] ---

What was it about me?

[21:30] ---

What was I even saved for?

[21:34] ---

What was I...

[21:38] ---

saved to do?

[21:45] ---

Okumura!

[21:51] ---

Rin!

[21:54] ---

He drew the sword?

[22:16] ---

Okumura!

[23:57] ---

Next Time

[24:00] ---

Episode 11: Shine Bright as the Sun

[24:09] ---

Gaze into the abyss!

Revision #1

Created 2026-01-04 23:09:30 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:09:30 UTC by whimsee